

AĞIR ALMANCI MESLEK SERİSİ · 3

ERZIEHER VE SOSYAL PEDAGOGLAR İÇİN ALMANCA

Kita, çocuk yurdu ve gençlik hizmetleri için konuşma Almancası:
çocuk, veli, ekip ve öğretmen diyalogları · vaka çözümleri · denklik

600+ terim ve kalıp

35+ gerçek diyalog

5 vaka: sorun ve çözüm

Kita · Yurt · Jugendhilfe

Mert Yılmaz

Almanya Vize, Göç ve Denklik Danışmanlığı — agiralmanci.com

İçindekiler

Bölüm 1 — Almanya'da Erzieher ve Sosyal Pedagog Olmak	4
Bölüm 2 — Temel Meslek Sözlüğü: Kita'nın Dili	8
Bölüm 3 — Çocuklarla Konuşma: Günlük Dilin Kalbi	11
Bölüm 4 — Velilerle İletişim: Kapı Önünden Veli Görüşmesine	15
Bölüm 5 — Ekip İçi İletişim: Meslektaşlar ve Yönetim	19
Bölüm 6 — Dokümantasyon: Gözlem, Portfolyo, Rapor	23
Bölüm 7 — Zor Durumlar, Güvenlik ve Çocuk Koruma	27
Bölüm 8 — İş Arama, Başvuru ve Mülakat	31
Bölüm 9 — Vaka Senaryoları: 5 Gerçek Sorun ve Çözümü	35
Bölüm 10 — İlk İş Günü ve Alman Kurum Kültürü	42
Bölüm 11 — Günlük Hayat: İş Dışında Almanca	46
Bölüm 12 — Alanlara Özel Almanca: Krippe'den Jugendhilfe'ye	49
Ekler: Hızlı Referans	54
Alıştırma Sayfaları	57

BÖLÜM 2

Temel Meslek Sözlüğü: Kita'nın Dili

2



2.1 Kurum ve Mekân

Almanca	Türkçe	Almanca	Türkçe
die Kita (Kindertagesstätte)	kreş/anaokulu	der Gruppenraum	grup odası
die Garderobe	vestiyer/askılık	der Waschraum	lavabo/tuvalet
der Ruheraum / der Schlafraum	dinlenme/uyku odası	der Bewegungsraum / die Turnhalle	hareket odası/spor salonu
das Außengelände / der Garten	bahçe	der Sandkasten	kum havuzu
die Bauecke	inşa/blok köşesi	die Lesecke / die Kuschelecke	okuma/sarılma köşesi
die Puppenecke / die Rollenspielecke	evcilik köşesi	der Kreativbereich / der Maltisch	boyama-sanat alanı
der Morgenkreis / der Stuhlkreis	sabah çemberi	das Fach / das Postfach	çocuğun gözü/dolabı



2.2 Günlük Rutin Kelimeleri (Tagesablauf)

Kita Günlük Akışı (Tagesablauf)



Geçiş anları (die Übergänge) günün en kritik dakikalarıdır. çatışmaların çoğu burada çıkar – yapılandırın.

Almanca	Türkçe	Not
die Bringzeit / die Abholzeit	getirme / alma saati	"Wer holt heute ab?" – her gün sorulur
das Freispiel	serbest oyun	Günün kalbi – çocuk kendi seçer
das Frühstück / das Mittagessen / der Snack	kahvaltı / öğle yemeği / ara öğün	
die Mittagsruhe / der Mittagsschlaf	öğle uykusu	"Wer schläft, wer ruht nur?"
das Angebot / die Aktivität	planlı etkinlik	"Heute mache ich ein Angebot zum Thema Herbst."

BÖLÜM 4

Velilerle İletişim: Kapı Önünden Veli Görüşmesine

4

Bu meslekte en çok konuştuğunuz yetişkin: **veli**. Günde 20–30 kez 30 saniyelik "kapı önü sohbeti" (das Tür-und-Angel-Gespräch) yaparsınız. Yılda bir de resmî gelişim görüşmesi (das Entwicklungsgespräch). Almanya'da veliler **bilgilendirilmeyi bekler** — "her şey yolunda" demek yetmez, somut anlatmak gerekir.

Veli Görüşmesinin Anatomisi (Entwicklungsgespräch)

Einstieg	olumluyla başla: "Was gut läuft ..."
Beobachtung	somut örnek + tarih, yorum değil
Elternsicht	"Wie erleben Sie das zu Hause?"
Ziel	ortak hedef: "Unser Vorschlag ..."
Vereinbarung	kim, ne, ne zamana kadar
Abschluss	yazılı özet + yeni randevu

4.1 Kapı Önü Sohbeti (Tür-und-Angel-Gespräch)

Durum	Almanca	Türkçe
Olumlu haber	Sie hat heute zum ersten Mal allein die Jacke zugemacht!	Bugün ilk kez montunu tek başına ilikledi!
Nötr bilgi	Er hat heute wenig gegessen, aber viel getrunken.	Bugün az yedi ama çok su içti.
Küçük olay	Kurz zur Info: Sie ist im Garten gestürzt, nichts Schlimmes — hier ist der Unfallzettel.	Kısa bilgi: bahçede düştü, ciddi bir şey yok — kaza formu burada.
Rica	Könnten Sie bitte Wechselkleidung nachlegen? Der Vorrat ist leer.	Yedek kıyafet koyabilir misiniz? Stok bitti.
Randevu talebi	Hätten Sie diese Woche 20 Minuten für ein Gespräch?	Bu hafta 20 dakikanız olur mu, konuşalım?
Kapanış	Schönen Feierabend Ihnen! Bis morgen.	İyi akşamlar! Yarın görüşürüz.

İPUCU

Kapı önü sohbetinin altın kuralı: **hassas konuyu kapıda konuşmayın**. Diğer veliler duyar, çocuk oradadır, veli aceleyle savunmaya geçer. Formül: "Das würde ich gern in Ruhe mit Ihnen besprechen — hätten Sie morgen kurz Zeit?" (Bunu sizinle sakın sakın konuşmak isterim — yarın kısa vaktiniz olur mu?)

4.2 Diyalog: Gelişim Görüşmesi (Entwicklungsgespräch)

Almanca	Türkçe	Kalıp cümle
die Ansteckung / ansteckend	bulaşma / bulaşıcı	das Infektionsschutzgesetz = bulaşıcı hastalık yasası
die Allergie / die Unverträglichkeit	alerji / intolerans	Mutfakla mutlaka paylaşın
das Attest	doktor raporu	Bazı hastalıklardan dönüşte istenir
der Notruf 112	acil çağrı	Bilinç kaybı, nefes darlığı, ciddi kanama

7.3 Diyalog: Hasta Çocuk İçin Veliyi Arama

Erzieherin	Guten Tag, Frau Demir, hier ist Ayşe Yılmaz von der Kita Sonnenschein. Ist es gerade möglich zu sprechen?
Mutter	Ja, was ist los?
Erzieherin	Kein Grund zur Panik, aber Selin geht es nicht gut. Sie hat seit einer Stunde 38,6 Fieber und möchte nur liegen.
Mutter	Oh nein. Ich bin gerade in einer Besprechung ...
Erzieherin	Das verstehe ich. Bei Fieber über 38 dürfen wir die Kinder nicht behalten — können Sie oder jemand anderes sie in der nächsten Stunde abholen?
Mutter	Mein Mann kann in etwa 40 Minuten da sein.
Erzieherin	Perfekt, das reicht. Bis dahin liegt sie bei uns im Ruheraum, ich bleibe bei ihr. Bitte denken Sie daran: Sie darf erst wiederkommen, wenn sie 24 Stunden fieberfrei ist.
Mutter	Alles klar. Vielen Dank, dass Sie sich kümmern.

7.4 Kindeswohlgefährdung: En Ciddi Konu



Almanya'da her pedagojik çalışan, **§8a SGB VIII** uyarınca çocuğun esenliğinin tehlikede olduğuna dair belirti gördüğünde harekete geçmekle yükümlüdür. Ama **tek başınıza karar vermezsiniz** — süreç ekipçe ve uzman desteğiyle yürür.

Adım	Almanca	Ne yaparsınız?
1. Belirti	die Anhaltspunkte wahrnehmen	Gözlemi yorumsuz, tarihli yazın

BÖLÜM 9

Vaka Senaryoları: 5 Gerçek Sorun ve Çözümü

9

Bu bölümdeki beş vaka, Kita, çocuk yurdu ve gençlik evi ortamlarında en sık yaşanan zorlukları kapsar. Her vaka aynı yapıyla ilerler: **sorun analiz diyalog çözüm**. Diyalogları sesli okuyun; bunlar mülakatta da sorulan tipik durumlardır.



9.1 Vaka 1 — Kita: Uyum Sürecinde Bitmeyen Ağlama

Sorun

Krippe grubunda 2 yaşındaki Lina, üç haftalık Eingewöhnung'a rağmen anne gider gitmez saatlerce ağlıyor, yemek yemiyor. Anne her sabah 40 dakika kalıyor, ayrılırken defalarca geri dönüyor. Ekip yorgun, anne suçluluk duygusuyla panikte.

Analiz: Sorun çocukta değil, ayrılık ritüelinde. Uzayan ve tekrarlanan vedalar çocuğa "ayrılık müzakere edilebilir" mesajı verir; bağlanma kişisi (die Bezugsperson) de netleşmemiştir — çocuk her gün farklı eğitime bırakılmaktadır.

Erzieherin	Frau Brandt, haben Sie fünf Minuten? Ich möchte die Eingewöhnung mit Ihnen anders aufsetzen — so, wie es läuft, ist es für Lina und für Sie sehr anstrengend.
Mutter	Ich weiß, ich mache bestimmt etwas falsch ...
Erzieherin	Nein, Sie machen nichts falsch — Sie machen es aus Liebe. Aber für Lina ist die lange Verabschiedung schwer: Jedes Zurückkommen fängt den Abschied neu an.
Mutter	Aber ich kann sie doch nicht einfach weinen lassen!
Erzieherin	Das tun wir auch nicht. Mein Vorschlag: Ab morgen bin ich ihre feste Bezugsperson — nur ich nehme sie morgens in Empfang. Sie bleiben fünf Minuten, machen unser Winke-Ritual am Fenster und gehen dann in einem Zug.
Mutter	Und wenn sie danach eine Stunde weint?
Erzieherin	Ich rufe Sie nach zwanzig Minuten an und sage Ihnen ehrlich, wie es ist. Wenn sie sich nicht beruhigt, holen Sie sie ab — das ist kein Scheitern. Aber meine Erfahrung ist: Meist beruhigt sie sich, sobald die Situation klar ist.
Mutter	Gut. Probieren wir es eine Woche.

Çözüm: Tek bir sabit Bezugsperson atandı; her sabah aynı kişi karşıılıyor.

Veda 5 dakikaya indirildi ve **ritüelleştirildi** (pencereden el sallama) — geri dönüş yok.

Anneye **20 dakika sonra telefon** sözü verildi: kontrol duygusu, güveni yeniden kurar.

Bir hafta sonra Lina 10 dakikada sakinleşiyordu; dördüncü haftada ağlama tamamen bitti.



9.2 Vaka 2 — Kita: Sürekli Vuran ve Isıran Çocuk